



今天
晴到多云
东南风4-5级
16-27°C

明天
多云,傍晚有阵雨
偏南风4-5级
20-30°C

今日 1 叠 8 版
总期数第 8729 期

日 新闻晨报

追/求/最/鲜/活/最/实/用/的/新/闻 SHANGHAI MORNING POST

2023年4月17日 星期一 农历闰二月廿七



徐家汇英文名怎么写

ZIKAWEI 还是 XUJIAHUI ?

专家呼吁：尊重历史和文化，不要再去改动了

复旦大学、上海外国语大学和上海对外经贸大学多位教师均表示要看这个字的具体用途。其中，上海外国语大学青年教师曹语庭博士表示“我觉得要看语境，如果是指现在的徐家汇，就是 XUJIAHUI；如果是特指那段历史时期的徐家汇，就用 ZIKAWEI。”

沪语专家、上海大学中文系副教授，国家级普通话测试员丁迪蒙表示：ZIKAWEI 是法式罗马注音字母拼出来的沪语语音，这可能是上世纪三十年代的海派话。从历史积淀和文脉传承来看，目前徐家汇书院这块牌子的标注方式是无可厚非的。它与地铁公交的站名标识不同，公交地铁只是语音标识，因此，在这块牌子上没有必要再去用现在的汉语拼音进行标注。

>>>04 版



图片/沈国栋 制图/潘文健